HVMANITAS

[Recensão a] El Arte Regia, Nebrija reformado por Juan Luis de la Cerda, Morfología y Sintaxis, Introducción, edición crítica, traducción y notas de Juan María Gómez Gómez

Autor(es): Teixeira, Cláudia

Publicado por: Imprensa da Universidade de Coimbra

URL persistente: URI:<http://hdl.handle.net/10316.2/35063>

DOI: DOI:http://dx.doi.org/10.14195/2183-1718_66_23

Accessed : 26-Apr-2023 10:46:30

A navegação consulta e descarregamento dos títulos inseridos nas Bibliotecas Digitais UC Digitalis, UC Pombalina e UC Impactum, pressupõem a aceitação plena e sem reservas dos Termos e Condições de Uso destas Bibliotecas Digitais, disponíveis em <https://digitalis.uc.pt/pt-pt/termos>.

Conforme exposto nos referidos Termos e Condições de Uso, o descarregamento de títulos de acesso restrito requer uma licença válida de autorização devendo o utilizador aceder ao(s) documento(s) a partir de um endereço de IP da instituição detentora da supramencionada licença.

Ao utilizador é apenas permitido o descarregamento para uso pessoal, pelo que o emprego do(s) título(s) descarregado(s) para outro fim, designadamente comercial, carece de autorização do respetivo autor ou editor da obra.

Na medida em que todas as obras da UC Digitalis se encontram protegidas pelo Código do Direito de Autor e Direitos Conexos e demais legislação aplicável, toda a cópia, parcial ou total, deste documento, nos casos em que é legalmente admitida, deverá conter ou fazer-se acompanhar por este aviso.

humanitas

**Vol. LXVI
2014**

IMPrensa DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA
COIMBRA UNIVERSITY PRESS

El Arte Regia, Nebrija reformado por Juan Luis de la Cerda, Morfología y Sintaxis, Introducción, edición crítica, traducción y notas de Juan María Gómez Gómez, Grammatica Humanistica, serie textos, 6, Cáceres, Universidad de Extremadura-Instituto de Estudios Humanísticos, 2013, XLI + 238 pp., ISSN: 1699-6860, ISBN: 978-84-7723-964-2.

Constitui o presente volume, da autoria de Juan Gómez Gómez, a edição crítica, acompanhada de tradução e notas e precedida de introdução, da *Arte Régia* (morfologia e sintaxe) de Juan Luis de La Cerda, uma das múltiplas versões reformadas das *Introductiones Latinae* de Nebrija, publicadas entre os séculos XV e XVII.

Na introdução, que começa por uma nota biográfica de J. L. de la Cerda, J. Gómez discute matérias estruturantes para o entendimento da obra. Assim, na rubrica que intitula «Los preliminares de las ediciones y su aportación documental a la historia del texto: la autoría de Juan Luis de la Cerda», J.G. integra a obra de De la Cerda no intrincado percurso das tentativas de criação de um texto único para o ensino do latim em todas as partes do reino. Juan Gómez discute também, com inigualável capacidade de síntese e clareza, o problema da autoria do texto, explicitamente atribuída a De la Cerda apenas em 1613, e o complicado processo editorial que acompanha a história da *Arte*. Na rubrica seguinte, intitulada «Las fuentes directas de la Reforma de De la Cerda. Manuel Álvares y El Brocense en el *Arte Regia*», J. G. detém-se nas fontes mais directas e relevantes no tocante à estrutura, metodologia, redação e doutrina gramatical da obra. Neste sentido, o autor escolhe para cotejo, em termos estruturais, os textos de Nebrija, Álvarez e do Brocense, concluindo a análise com uma síntese da estrutura e conteúdo da *Arte Regia* (2.3. «Forma e contenido del *Arte Regia*») e com a apresentação das divergências entre as edições da *Arte* (2.4. «Divergencias entre las ediciones colacionadas. Inserción del capítulo de *Copia* e incorporación progresiva de *Minerva*») e cuja leitura deixa bem clara a pertinência da eleição da *editio princeps* como base desta nova edição. Sobre a sua própria edição, matéria que desenvolve no ponto 3 da Introdução (3. «Nuestra edición»), adverte tratar-se apenas da edição dos

primeiros quatro livros (Morfologia e Sintaxe), à qual, contudo, em boa-hora acrescentou o índice, presente no livro V do original, uma vez que parte dele se refere aos livros tratados. Em seguida, o autor oferece uma descrição dos princípios metodológicos usados para a realização da edição: justificação da escolha do texto base; edições cotejadas; critérios para o estabelecimento do texto; numeração e paginação; pontuação; uso de minúsculas e maiúsculas; uso de semivogais e semiconsoantes; sinais de nasalização; omissão de acentos gráficos; tratamento das citações dos autores clássicos; tradução do texto latino. Em todos estes aspetos, as opções são claras e justificadas, refletindo bem o conhecimento que J.G. tem do texto, da sua história, das polémicas científicas que sobre ele recaíram. A introdução termina com um elenco bibliográfico de fontes e estudos e com o *Conspectus Sigilorum*. Em seguida, o autor oferece-nos 235 páginas, ao longo das quais apresenta a edição do texto. À limpidez e acessibilidade da mesma corresponde igualmente um aparato crítico claro e objetivo, de grande rigor filológico; a estes J.G. acrescenta ainda abundantes e esclarecedoras notas, no final de cada livro editado, reveladoras do seu elevado grau de conhecimento quer gramatical, quer filológico, quer da história do texto e das suas fontes. Por tudo isto, a obra de Juan Gómez constitui simultaneamente a feliz e muito necessária divulgação de um texto de grande importância cultural e doutrinal e uma aquisição qualitativa de grande valor para a coleção de excelência, e absolutamente imprescindível para o estudo do Renascimento, dirigida pelo Professor Sánchez Salor (*Grammatica Humanistica*), que assina também a apresentação desta edição.

CLÁUDIA TEIXEIRA

CECHUC-UNIVERSIDADE DE ÉVORA

http://dx.doi.org/10.14195/2183-1718_66_23

António Beccadelli, El Panormita, *Dichos y hechos de Alfonso, rey de Aragón*. (*Discurso de Alfonso con motivo de la expedición contra los Turcos. El triunfo Alfonsino*). Edición de Santiago López Moreda. Akal. Clásicos Latinos Medievales y Renascentistas. Madrid, 2014.

Santiago López Moreda, autor de várias monografias sobre semântica e literatura latinas, é um notável investigador que tem vindo a enriquecer o património da comunidade científica nacional e internacional com estudos e elegantes traduções comentadas de obras clássicas, de Valério Máximo